

LANGENSCHIEDTS GROSSWÖRTERBUCH

DER ENGLISCHEN UND DEUTSCHEN SPRACHE

„Der Kleine Muret-Sanders“

Deutsch-Englisch

VON
HEINZ MESSINGER
UND DER LANGENSCHIEDT-REDAKTION



LANGENSCHIEDT
BERLIN · MÜNCHEN · WIEN · ZÜRICH · NEW YORK

Fachbereich Materialwissenschaft
der Techn. Hochschule Darmstadt

Inv.-Nr.: 1185/1

INHALTSVERZEICHNIS — CONTENTS

| | |
|---|--|
| <p>Vorwort Deutsch 5</p> <p>Vorwort Englisch 8</p> <p>Inhaltsverzeichnis 11</p> <p>Anlage des Wörterbuchs mit Hinweisen für den Benutzer 13</p> <p style="padding-left: 20px;">A. Allgemeines 13</p> <p style="padding-left: 40px;">I. Schriftarten 13</p> <p style="padding-left: 40px;">II. Anordnung der Stichwörter 13</p> <p style="padding-left: 60px;">1. Alphabetische Reihenfolge 13</p> <p style="padding-left: 60px;">2. Zusammengesetzte Stichwörter 13</p> <p style="padding-left: 60px;">3. Ableitungen 14</p> <p style="padding-left: 60px;">4. Wortbildungselemente 14</p> <p style="padding-left: 60px;">5. Eigennamen und Abkürzungen 14</p> <p style="padding-left: 20px;">B. Aufbau eines Stichwort-Artikels 14</p> <p style="padding-left: 40px;">I. Deutsches Stichwort 15</p> <p style="padding-left: 60px;">1. Silbentrennpunkte 15</p> <p style="padding-left: 60px;">2. Exponenten 15</p> <p style="padding-left: 60px;">3. Bindestrich 15</p> <p style="padding-left: 60px;">4. Tilde 15</p> <p style="padding-left: 60px;">5. Unregelmäßige Formen 16</p> <p style="padding-left: 60px;">6. Verbal substantiv 16</p> <p style="padding-left: 40px;">II. Aussprache 16</p> <p style="padding-left: 40px;">III. Ursprungsbezeichnung 17</p> <p style="padding-left: 40px;">IV. Wortartbezeichnung 18</p> <p style="padding-left: 40px;">V. Grammatische Formen 18</p> <p style="padding-left: 60px;">1. Substantiv 18</p> <p style="padding-left: 60px;">2. Adjektiv 19</p> <p style="padding-left: 60px;">3. Verb 19</p> <p style="padding-left: 40px;">VI. Bezeichnung der regionalen Verbreitung 20</p> <p style="padding-left: 40px;">VII. Bezeichnung des Sachgebiets 21</p> | <p>German Preface 5</p> <p>English Preface 8</p> <p>Contents 11</p> <p>Arrangement of the Dictionary and Guide for the User 13</p> <p style="padding-left: 20px;">A. General Information 13</p> <p style="padding-left: 40px;">I. Styles of Type 13</p> <p style="padding-left: 40px;">II. Arrangement of Entries 13</p> <p style="padding-left: 60px;">1. Alphabetical Order 13</p> <p style="padding-left: 60px;">2. Compound Entries 13</p> <p style="padding-left: 60px;">3. Derivatives 14</p> <p style="padding-left: 60px;">4. Combining Forms 14</p> <p style="padding-left: 60px;">5. Proper Names and Abbreviations 14</p> <p style="padding-left: 20px;">B. Treatment of Entries 14</p> <p style="padding-left: 40px;">I. The German Entry Word 15</p> <p style="padding-left: 60px;">1. Syllabification 15</p> <p style="padding-left: 60px;">2. Superscription 15</p> <p style="padding-left: 60px;">3. Hyphen 15</p> <p style="padding-left: 60px;">4. Tilde 15</p> <p style="padding-left: 60px;">5. Irregular Forms 16</p> <p style="padding-left: 60px;">6. Verbal Noun 16</p> <p style="padding-left: 40px;">II. Pronunciation 16</p> <p style="padding-left: 40px;">III. Indication of Origin 17</p> <p style="padding-left: 40px;">IV. Part-of-speech Label 18</p> <p style="padding-left: 40px;">V. Grammatical Forms 18</p> <p style="padding-left: 60px;">1. Noun 18</p> <p style="padding-left: 60px;">2. Adjective 19</p> <p style="padding-left: 60px;">3. Verb 19</p> <p style="padding-left: 40px;">VI. Geographical Label 20</p> <p style="padding-left: 40px;">VII. Subject Label 21</p> |
|---|--|

| | | | |
|--|-----------|---|----------------|
| VIII. Bezeichnung der Sprachgebrauchsebene | 21 | VIII. Level-of-usage Label | 21 |
| IX. Englische Übersetzung des deutschen Stichworts | 21 | IX. The English Translation of the German Entry Word | 21 |
| 1. Rechtschreibung, Genusangabe und Numerus | 22 | 1. Spelling, Gender, and Number .. | 22 |
| 2. Unübersetzbare deutsche Ausdrücke | 22 | 2. Untranslatable German Words and Phrases | 22 |
| 3. Zusätze und Erläuterungen | 22 | 3. Additional Information and Explanations | 22 |
| X. Hinweise zur Rektion | 23 | X. Indication of Grammatical Context | 23 |
| XI. Anwendungsbeispiele | 24 | XI. Illustrative Phrases | 24 |
| XII. Besondere Redewendungen | 24 | XII. Idiomatic Expressions | 24 |
| XIII. Verbindungen mit Präpositionen . | 24 | XIII. Verb Phrases | 24 |
| XIV. Verweise | 24 | XIV. Cross References | 24 |
| Erläuterung der phonetischen Umschrift ... | 25 | Guide to Pronunciation | 25 |
| A. Vokale | 25 | A. Vowels | 25 |
| B. Konsonanten | 26 | B. Consonants | 26 |
| C. Lautsymbole der phonetisch nicht-eingedeutschten Stichwörter englischen Ursprungs | 26 | C. Symbols in Phonetically Non-germanized Entries of English Origin | 26 |
| D. Betonungsakzente in Zusammensetzungen | 27 | D. Stress Marks in Compound Words .. | 27 |
| E. Liste der Präfixe und Suffixe, die gewöhnlich ohne Lautschrift gegeben werden | 27 | E. List of Initial and Final Elements normally given without Phonetic Transcription | 27 |
| Verzeichnis der im Wörterbuch verwandten Abkürzungen | 28 | Abbreviations Used in this Dictionary | 28 |
| Deutsch-Englisches Wörterverzeichnis 31—1246 | | German-English Dictionary | 31—1246 |
| ANHANG | | APPENDIX | |
| I. Abkürzungen | 1247 | I. Abbreviations | 1247 |
| II. Biographische Namen | 1261 | II. Biographical Names | 1261 |
| III. Vornamen | 1269 | III. Christian Names | 1269 |
| IV. Geographische Namen | 1273 | IV. Geographical Names | 1273 |
| V. Maße und Gewichte | 1279 | V. Weights and Measures | 1279 |
| VI. Temperatur-Umrechnungstabellen .. | 1283 | VI. Temperature Conversion Tables ... | 1283 |
| VII. Zahlwörter | 1285 | VII. Numerals | 1285 |
| VIII. Deutsche Korrekturzeichen | 1287 | VIII. German Proofreader's Marks | 1287 |
| IX. Unregelmäßige Verben | 1289 | IX. Irregular Verbs | 1289 |
| X. Mathematische Symbole | 1293 | X. Mathematical Symbols | 1293 |